

کتاب مرجع

بی حس موضعی در دندانپزشکی

مآلاند ۲۰۱۳

همراه با اطلس رنگی

www.ketab.ir

ترجمه:

بهزاد کریمی مبارکه

دانشجوی دندانپزشکی دانشگاه علوم پزشکی مشهد

زیر نظر:

دکتر محمود کریمی مبارکه

دانشیار دانشگاه علوم پزشکی کرمان

سرشناسه : ملامد، استنلی، ۱۹۴۴ - م.
 Malamed, Stanley F
 عنوان و نام پدیدآور : کتاب مرجع بی‌حس موضعی در دندانپزشکی ملامد ۲۰۱۳ همراه با اطلس رنگی
 مشخصات نشر : تهران : آرتین طب، ۱۳۹۳.
 مشخصات ظاهری : ۴۵۴ ص: ۲۲ × ۲۹ س.م.
 شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۷۶۳۹-۰۹-۲
 وضعیت فهرست نویسی : فیبای مختصر
 یادداشت : این مدرک در آدرس <http://opac.nlai.ir> قابل دسترسی است.
 شناسه افزوده : کریمی مبارکه، بهزاد، ۱۳۷۰-
 شناسه افزوده : کریمی مبارکه، محمود، ۱۳۴۳-
 شماره کتابشناسی ملی : ۳۶۴۲۷۷۶

تمامی حقوق مادی و معنوی این اثر برای مولف محفوظ است. لذا هر گونه تکثیر و بازنویسی مطالب به هر نحو ممکن در هر گونه رسانه، کتاب، مجله، جزوه و لوح فشرده بدون اجازه کتبی ناشر شرعاً حرام است و موجب پیگرد قانونی می‌شود.

نام کتاب:	کتاب مرجع بی‌حس موضعی در دندانپزشکی
	ملامد ۲۰۱۳
ترجمه:	بهزاد کریمی مبارکه
ناشر:	آرتین طب
صفحه آرای:	مجدد شمیمی
نوبت چاپ:	اول - ۱۳۹۳
تیراژ:	۲۰۰۰
لیتوگرافی:	ندای دانش
چاپ:	قدیانی
صحافی:	قدیانی
شابک:	۹۷۸-۶۰۰-۷۶۳۹-۰۹-۲
بها:	۴۹۸۰۰ تومان

مرکز پخش:

تهران - بلوار کشاورز - خیابان ۱۶ آذر - پلاک ۶۸
 طبقه سوم - انتشارات آرتین طب تلفن: ۸۸۹۷۱۴۰۰
 فکس: ۸۸۹۹۵۱۴۱

به نام خدا

برای اینجانب مایه خوشوقتی است که توفیق یافته چند سطری را به عنوان مقدمه ترجمه کتاب بی‌حسی موضعی مالمذ بنگارم. سرمایه‌گذاری و فعالیت در زمینه‌های علمی و تکنولوژی لازمه استقلال علمی کشور است. یکی از راه‌های بسیار موثر در تسریع رشد علمی در زمینه‌های مختلف در اختیار قرار داشتن کتب علمی معتبر و نوین است. شکی نیست که چنانچه این منابع علمی معتبر به زبان فارسی ترجمه شود تاثیر بیشتری خواهد داشت. بی‌حسی موضعی در دندانپزشکی یکی از مهمترین مباحثی است که در آموزش دندانپزشکی به آن پرداخته می‌شود و فراگیری آن همواره مورد تاکید اساتید قرار می‌گیرد.

ترجمه کتاب بی‌حسی موضعی مالمذ که توسط همکاران عزیز دکتر بهزاد کریمی مبارکه و استاد ارجمند دکتر محمود کریمی مبارکه صورت گرفته است از منابع علمی معتبر در این زمینه می‌باشد. لذا ضمن قدردانی و سپاس از مترجمین عزیز امیدوارم حاصل تلاش آنان مورد استفاده دانشجویان و همکاران قرار بگیرد. از خداوند متعال آرزوی توفیق همگان را در ارائه خدمات صادقانه به میهن اسلامی ایران را دارم.

با تشکر و احترام

پاییز ۹۳

دکتر برات ا... شبان

مقدمه مترجم

تقدس لباس سفید ما پزشکان و دندانپزشکان به خاطر زدودن رنج از جان انسانهاست.

تا آنجا که شاید درمان‌های انجام شده دندانپزشکی ولو با کیفیت مناسب، تماما تحت تاثیر موفقیت کامل در ارتباط و بی دردی اولیه بیمار قرار خواهد گرفت. اگر این موضوع همیشه سرلوحه کار درمانی ما باشد:

"به هیچ وجه بیمار وظیفه تحمل درد و قبول عدم مهارت ما را در ایجاد بی حسی مناسب ندارد"

یکی از رسالت‌های بزرگ اخلاق پزشکی را به انجام رسانده‌ایم. برای این منظور کتاب حاضر با طبقه‌بندی مناسب جوانب کار و بررسی مواد بی‌حسی گوناگون و راه‌های جدید تزریق بسیار کارآمد خواهد بود.

فصل ملاحظات قانونی این کتاب با اینکه برای ایالت متحده آمریکا نگاشته شده است اما نکات کلینیکی بسیار مهمی را در خصوص ارتباط صحیح کادر پزشکی و بیمار گوش زد می‌کند. مطالعه آن تلنگر خوبی برای بسیاری از فراموشی‌های ماست و لذا ترجمه آن را نیز آورده‌ام. امید که مفید فایده باشد. تصاویری در فصول این کتاب هست که چاپ رنگی آن در فهم هر چه بیشتر کمک می‌کند بنابراین به شکل اطلس رنگی در انتهای کتاب چاپ شده است و خواننده محترم را حین مطالعه متن به دیدن آنها ارجاع داده‌ام.

بدیهی است ترجمه متون تخصصی دندانپزشکی برای همگان بسیار مشکل‌تر از صرفا فهم و برگردان فارسی آن است. هنر ترجمه این است که با هضم کامل متن به شکلی کاملاً رسا و گویا بدون کم و کاست، جان مطلب را در زبان فارسی به خواننده ارائه کند. لذا تمام کوشش بر این بوده است تا این وظیفه دشوار به نحو احسن صورت پذیرد. اما مسلماً وجود خطاهایی محتمل است.

و در نهایت دکتر محمود کریمی مبارکه که در تمامی مراحل زندگی‌ام نه تنها یک پدر بلکه یک دوست، یک اسوه اخلاق و صبر و یک روشنگر راه بوده است سپاس گزارم. لازم است از همه همکاران عزیزم و دانشجویان دندانپزشکی دانشگاه علوم پزشکی کرمان که با مطالعه و نظرات اصلاحیه خود در هرچه روان‌تر شدن نثر این کتاب در عین حفظ اصالت متن مرا یاری نمودند تشکر کنم.

با تمام قلبم از خوانندگان عزیز این کتاب برای دادن این فرصت و ارسال نظرات سازنده‌شان برای هرچه بهتر شدن کیفیت ترجمه این کتاب در چاپ‌های بعدی سپاس گزارم.

با تشکر و احترام

پاییز ۹۳

دکتر بهزاد کریمی مبارکه

دانشجوی دندانپزشکی دانشگاه علوم پزشکی مشهد

Email: KarimiB881@gmail.com

فهرست

بخش ۱	داروها	۹
فصل ۱	نورو فیزیولوژی	۱۱
فصل ۲	فارماکولوژی بی حس کننده های موضعی	۳۵
فصل ۳	فارماکولوژی تنگ کننده های عروقی	۵۱
فصل ۴	اثر بالینی عوامل اختصاصی	۶۷
بخش ۲	ابزار دندانپزشکی	۹۳
فصل ۵	سرنگ	۹۵
فصل ۶	سوزن	۱۱۱
فصل ۷	کارتریج	۱۲۱
فصل ۸	ابزارهای تکمیلی	۱۳۱
فصل ۹	آماده سازی ابزارهای دندانپزشکی	۱۳۵
بخش ۳	تکنیک های بی حسی ناحیه ای در دندانپزشکی	۱۴۳
فصل ۱۰	ارزیابی جسمانی و روانی	۱۴۵
فصل ۱۱	تکنیک های اصلی تزریق	۱۸۳
فصل ۱۲	ملاحظات آناتومیک	۱۹۷
فصل ۱۳	تکنیک های بی حسی ماگزینا	۲۱۷
فصل ۱۴	تکنیک های بی حسی فک پایین	۲۵۵
فصل ۱۵	تکنیک های مکمل تزریق	۲۸۵
فصل ۱۶	ملاحظات بی حسی در تخصص های دندانپزشکی	۳۱۳
بخش ۴	عوارض، ملاحظات قانونی، سوالات، و آینده	۳۲۹
فصل ۱۷	عوارض موضعی	۳۳۱
فصل ۱۸	عوارض سیستمیک	۳۵۱
فصل ۱۹	ملاحظات قانونی	۳۸۹
فصل ۲۰	گرایش های آتی در کنترل درد	۴۰۵
فصل ۲۱	پرسش ها	۴۳۱